

Motet BWV 228
Fürchte dich nicht, ich bin bei dir
English Translation in Parallel Format
Motet BWV 228 - Do not fear

Event : Funeral ?

First Performance : before 1731/1732

Text : Isaiah 41: 10 & 43: 1; Paul Gerhardt (1653)

Choral Text:

Biblical quotations in green font, chorales in purple

Original German Text

English Translation

1 Coro I/II: S A T B

1 Chorus [I/II: S A T B]

Fürchte dich nicht, ich bin bei dir,
weiche nicht, denn ich bin dein Gott;
ich stärke dich, ich helfe dir auch,
ich erhalte dich durch die rechte Hand
meiner Gerechtigkeit.

*Do not fear, I am with you
Do not give way, for I am your God;
I strengthen you, I also help you
I uphold you with the right hand
of my righteousness.*

2 Coro I/II: S A T B

2 Chorus [I/II: S A T B]

Fürchte dich nicht,
denn ich habe dich erlöst
ich habe dich bei deinem Namen gerufen,
du bist mein. Fürchte dich nicht, du bist mein.

*Do not fear,
for I have redeemed you;
I have called you by your name,
you are mine.*

3 Coro I/II: S A T B

3 Chorale [I/II: S A T B]

Herr, mein Hirt, Brunn aller Freuden!
Du bist mein, ich bin dein;
niemand kann uns scheiden.
Ich bin dein, weil du dein Leben
und dein Blut, mir zu gut,
in den Tod gegeben.

*Lord, my Shepherd, source of all joys!
You are mine, I am yours
No one can separate us.
I am yours, since by you your life
And your blood, for my benefit,
Have been given in death.*

4 Coro I/II: S A T B

4 Chorale [I/II: S A T B]

Du bist mein, weil ich dich fasse,
und dich nicht, o mein Licht,
aus dem Herzen lasse!
Laß mich, laß mich hingelangen,
wo du mich, und ich dich
ewig werd' umfassen.

*You are mine, since I seize you
and, O my light, never
Shall I let you leave my heart!
Let me, let me come
where you by me and I by you
Shall be embraced in love.*